

我們不需要做什麼事情使你們瞭解教宗克萊門十一世陛下的指示，它們已經公佈了。我們也無需授權毫不遲疑地執行它們。我們不會作出修改，我們將原封不動地保留。我們絕不會撤銷教宗克萊門十世陛下於1715年3月19日公佈的有關中國禮儀的憲章。我們不會準允它所禁止的東西。

某些傳教士對於一些習慣上履行的儀式懷有疑慮。我們提請注意其中的一些是可以準允的。我們希望每個在天主園地工作的人能夠精力充沛，堅毅果決。我們將就個別提出的問題分別予以准許。但是我們聽說這些話已經在那些思想不明確、心懷焦慮的和心地善良的基督徒中傳遍。因此之故，你們必須小心。以你們全部的熱忱和勤勉，完全地去除異教的禮儀。漸漸地，天主教會莊嚴地規定的禮儀將由基督徒和為了基督徒而付諸實行。

第一，中國基督徒在家中被允許使用上面僅僅刻着亡者名字的靈位，在這個靈牌旁邊必須附有一個基督徒對死亡的看法的恰切說明。立這塊靈牌必須沒有任何迷信的暗示，必須避免一切壞表樣。

第二，不是迷信的，也不會懷疑為迷信的禮敬亡者的民間禮儀，可以得到准許。

第三，對孔子的民間性禮拜是准許的，也准許用牌位敬拜它，牌位上必須沒有迷信的刻字，並且需要伴隨着對天主教的信仰的聲明。同樣，在修訂過的牌位前准許點燃蠟燭、焚香和供設食品。

第四，允許在葬禮上使用蠟燭和香，只需將已經寫好的東西(指天主教對死的信仰)加以申明就行了。

第五，在修訂好的牌位面前，以及棺木和亡者面前允許叩拜和匍伏敬拜。

第六，桌子上可以準備美味珍饈，水果，肉和其他按風俗習慣供給的食品，在靈柩前面或周圍可以放置修訂過的牌位。也必須加以說明，沒有任何迷信的暗示。所有這些都是向亡者表示熱愛和尊敬。

第七，可以准許在中國新年和其他節期向着修訂過的牌位叩頭。

第八，在修訂過的牌前可以燃燭和焚香。在墓前也可以供設食品，只要保持上面提到的小心謹慎即可。

我們知道並不需要將此信告訴新來的望教者，他們正準備服從宗座的訓諭，正如他們應該做的那樣。根據宗座憲章所作的指示已經足將他們引向拯救之路。根據這份文件的指示，憑藉着神聖的服從，我們禁止任何人將這份文件及其包含的內容透露給任何不是傳教士的人員。它適用於任何團體、組織、機構和修會，甚至是耶穌會中的每一個人(然而，它不適用於八項特許，這八項特許只有必須和有用的時候，才能謹慎地讓人獲知)。無人能直接或間接地通過他自己或其他人，以口頭或書寫的方式透露這份文件。無人能將他譯成中文或其他東方語言文字。如果違反此項禁令將受絕罰，除了即將死去的人才能由我，或由教宗予以赦免。對於修會司鋒來說，違反者將被剝奪主動和被動的發言權。這些懲罰將是自動發生的，無須任何聲明。

一一Charles Ambrose Mezzabarba, titular Patriarch of Alexandria

發自澳門我的住所，1712年9月4日